



## NIEDERSCHRIFT ÜBER DIE SITZUNG

### DES GEMEINDERATES VOM

18/01/2016

Im Jahre 2016, am 18. Jänner, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindeversammlung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

## VERBALE DELLA SEDUTA

### DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL

18/01/2016

Nell'anno 2016, il 18 gennaio, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere	P. 5-6	
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere	X	
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1	
ZWARGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Sie begrüßt den Rechnungsrevisor Dr. Peer und den Leiter der Buchhaltung Dr. Landi, welche wegen der Behandlung des Haushaltsvoranschlags anwesend sind.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott. Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Essa saluta anche il revisore dei conti dott. Peer ed il responsabile dell'ufficio contabilità dott. Landi che sono presenti in occasione dell'approvazione del bilancio di previsione.

Come scrutatori vengono nominati, su propo-

Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder PILLON Christoph und GREIF Margareth ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handheben Ratsmitglied STUPPNER Robert betraut.

#### BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

##### 1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 30.12.2015:

(Beschluss Nr. 1)

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Hell Irene) durch Handheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis Mathias, Vorhauser Stefan) das Protokoll über die Sitzung vom 30.12.2015 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

##### 2. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die "Initiative der Gemeinde für eine Öffnung des Durchganges von der M.-Theresien-Straße zum Pflegangerweg und ins Zentrum":

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringerinnen Folgendes in Erfahrung bringen.

1. Haben die Verhandlungen mit den Grundeigentümern stattgefunden, wenn ja, wie sind sie verlaufen, mit welchem Resultat?
2. Welches sind die geschätzten Kosten für die Realisierung dieses bürger- und besonders kinderfreundlichen Durchganges von der KITA, dem Kindergarten, der Mittelschule und von der öffentlichen Garage in der Maria-Theresien-Straße ins Ortszentrum?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt:  
zu Punkt 1):

Mit dem Grundeigentümer sind bereits Gespräche geführt worden, welche jedoch noch zu keinem Ergebnis geführt haben. Ein nächster Termin mit dem Grundeigentümer zur weiteren Besprechung dieser Angelegenheit ist für Ende Jänner 2016 geplant.

zu Punkt 2):

Die vom Gemeindetechniker, Herrn Medici Thomas, im Juli 2014 geschätzten Gesamtkosten

sta della presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio PILLON Christoph e GREIF Margareth .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale STUPPNER Robert.

#### PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

##### 1. Approvazione del verbale della seduta del 30.12.2015:

(deliberazione n. 1)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli ed 1 astenuta (Hell Irene), assenti 2 consiglieri (Lobis Mathias, Vorhauser Stefan) delibera di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 30/12/2015 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

##### 2. Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante "l'iniziativa del Comune per l'apertura del passaggio dalla via Maria-Teresa alla via Pfleganger ed al centro":

Con questa interpellanza le presentatrici vogliono sapere quanto segue.

1. Hanno avuto luogo le trattative con i proprietari del terreno, in caso affermativo, come sono andate, con quale risultato?
2. Quali sono i costi stimati per la realizzazione di questo passaggio che collega nido, scuola materna, scuola media e garage pubblico in via Maria Teresa al centro paese ed utile a cittadini ed in particolare ai bambini?

La Sindaca risponde come segue:

Ad 1)

Con il proprietario del terreno ci sono già avuti degli incontri che però non hanno ancora avuto un esito. Un ulteriore data per un incontro durante il quale discutere questo argomento é prevista per fine gennaio 2016.

ad 2)

La stima dei costi predisposta dal tecnico comunale Thomas Medici nel luglio 2014 per la rea-

für die Realisierung dieses bürger- und besonders kinderfreundlichen Durchganges von der KITA, dem Kindergarten, der Mittelschule und von der öffentlichen Garage in der M.-Theresien-Straße ins Dorfzentrum, belaufen sich auf Euro 43.787,02.

Ratsmitglied Hell hofft, dass das Treffen zu Stande kommt und Früchte tragen wird. Sie bleibt in Erwartung der Realisierung dieses Bauwerkes.

**3. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Helga Morandell Strozzege und Walter Bernard von der Partei „Zukunft@Kaltern“ betreffend "des seitens der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland geplanten Radweges auf Kalterer Gemeindegebiet":**

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen.

1. Wann wurde seitens des Bezirksrates, bzw. -ausschusses die Errichtung des Radweges auf Kalterer Gemeindegebiet beschlossen?
2. Wer war der Planer und welche Route sieht das Projekt vor?
3. Ist das Projekt in mehrere Baulose aufgeteilt? Wenn ja, in wie viele und welche Abschnitte sieht jedes einzelne vor?
4. Welche Geldmittel werden von der Bezirksgemeinschaft bereit gestellt und welche Beträge sind bereits für den Bau des Radweges in Kaltern zweckgebunden?
5. In welchem Ausmaß muss sich die Kalterer Gemeindeverwaltung an der Finanzierung beteiligen?
6. Sind die erforderlichen Grundstücke beschaffen worden?
7. Wann ist der Baubeginn geplant und wie lange werden die Arbeiten bis zur vollständigen Fertigstellung des Radweges in Kaltern dauern?
8. Der Bau des Radweges war auch Thema im Gemeinderat Kaltern während dessen vorherigen Amtszeit. Demzufolge hätte mit dem Bau des Radweges bereits begonnen werden sollen, bzw. teilweise sollte der Weg bereits bestehen. Weshalb kam es zu der Verzögerung?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt:

**Zu Punkt 1:**

Im Jahre 1999 hat die Bezirksgemeinschaft an die Planungsgruppe Dr. Ing. Pfeifer Hans, Eppan und Dr. Ing. Ambach Helmuth, Kaltern den ersten Auftrag zur Planung des übergemeindlichen Fahrradweges Überetsch/Unterland erteilt.

**Zu Punkt 2 und 3:**

Der zuständige Planer für den Radweg auf dem Gemeindegebiet von Kaltern ist Dr. Ing. Ambach Helmuth. Das Projekt auf dem Gemeinde-

lizzazione di questo passaggio particolarmente utile per cittadini e bambini che dal nido, dalla scuola materna, dalla scuola media e dal garage pubblico in via Maria Teresa si recano al centro ammonta ad Euro 43.787,02.

La consigliera Hell spera che l'incontro avvenga e dia dei frutti. Rimane in attesa della realizzazione dell'opera.

**3. Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Helga Morandell Strozzege e Walter Bernard del partito „Zukunft@Kaltern“ riguardante" la progettata pista ciclabile da parte della Comunità Comprensoriale dell'Oltradige/Bassa Atesina sul territorio del Comune di Caldaro":**

Con questa interpellanza i presentatori vogliono sapere quanto segue.

- 1) Quando è stato deliberata da parte del consiglio o della giunta della comunità comprensoriale la realizzazione di un pista ciclabile su territorio di Caldaro?
- 2) Chi era il progettista e quale percorso è previsto dal progetto?
- 3) Il progetto è suddiviso in diversi lotti? In caso affermativo quanti e con quanti tratti?
- 4) Quali mezzi finanziari vengono messi a disposizione dalla comunità comprensoriale e quali contributi sono già destinati per la realizzazione della ciclabile a Caldaro?
- 5) In quale misura deve partecipare ai costi anche l'amministrazione comunale di Caldaro?
- 6) Ci si è già procurato la disponibilità dei terreni necessari?
- 7) Quando è previsto l'inizio dei lavori e quanto durano i lavori fino al completamento della pista ciclabile a Caldaro?
- 8) La costruzione della pista ciclabile è stata tematizzata anche dal consiglio comunale nello scorso periodo amministrativo. Pertanto la costruzione si sarebbe già dovuta avviare ossia in parte la pista dovrebbe già esserci. A cosa sono dovuti questi ritardi?

La Sindaca risponde come segue

**Ad 1)**

Nell'anno 1999 la comunità comprensoriale ha incaricato il pool di professionisti dott. ing. Pfeifer Hans di Appiano e dott. Ing. Helmut Ambach di Caldaro della progettazione della pista ciclabile sovracomunale Oltradige/Bassa Atesina.

**Ad 2 e 3)**

Il progettista per il territorio comunale di Caldaro è il dott. Ing. Helmut Ambach. Il progetto su territorio del comune di Caldaro dalla comunità

gebiet Kaltern wird von der Bezirksgemeinschaft als Baulos 1 bezeichnet und ist in 9 Abschnitte (A bis I) unterteilt. In der Anlage übermitteln wir Ihnen einen entsprechenden Übersichtslageplan mit allen Abschnitten und den jeweils geplanten Eingriffen.

Abschnitt B und C wurde bereits realisiert. Als nächstes werden die Abschnitte D mit Projektkosten von ca. € 140.000,00 und F mit Projektkosten von ca. € 1.800.000,00 realisiert, wobei die Planung bereits fertiggestellt wurde.

Zu Punkt 4:

Die Bezirksgemeinschaft hat für die kommenden Baulose bisher € 900.000,00 vom Land erhalten. Für den Restbetrag wird die Bezirksgemeinschaft heuer ansuchen.

Zu Punkt 5:

Die Gemeinde Kaltern muss sich an den Projektkosten nicht beteiligen. Die Kosten werden zur Gänze mit den Landesbeiträgen an die Bezirksgemeinschaft finanziert.

Zu Punkt 6:

Mit den Grundeigentümern ist die Gemeindeverwaltung bereits seit geraumer Zeit in Verhandlung. Es sind allerdings noch nicht alle Einverständniserklärungen für die notwendige Ablösung der Grundstücke eingegangen.

Zu Punkt 7:

Zum Baubeginn kann zum jetzigen Zeitpunkt noch keine Aussage getroffen werden.

Die Dauer der Arbeiten ist bei Baulos D mit 60 Tagen und bei Baulos F mit 150 Tagen veranschlagt.

Zu Punkt 8:

Zumal die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland jährlich nur rund € 1.000.000,00 vom Land für den Ausbau und die Instandhaltung des Radwegenetzes erhält, muss der Abschnitt F mit Gesamtkosten von ca. € 1,8 Mio. über mehrere Jahre finanziert werden, um nicht Instandhaltungsarbeiten oder andere kleinere Projekte komplett zu blockieren. Aus diesem Grund hat sich die Realisierung des Abschnittes F bisher verzögert. Die Planung von Abschnitt D wurde erst im Herbst 2015 fertiggestellt.

**4. Genehmigung des Ausführungsprojekts für den Austausch der Fenster im Altenheim Kaltern CUP: G31B14000260007:**

(Beschluss Nr. 2)

Der Bürgermeister-Stellvertreter erläutert als zuständiger Referent die wesentlichen Merkmale des Projektes, welches mit einem 60%igen Verlustbeitrag vom Land bezuschusst wird.

Der Gemeinderat beschließt mit 16 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Zwenger Dietmar) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglieder (Lobis Mathias) das von Dr. Ing. Helmuth Ambach, Kaltern, vorgelegte Ausführungsprojekt, datiert 15.12.2015, betreffend den Austausch der Fenster im Alten-

comparatoriale viene nominato come 1° lotto ed é suddiviso in 9 parti (A fino I). In allegato si trasmette copia della planimetria d'insieme con tutte le parti ed i rispettivi interventi previsti.

Le parti B e C sono già state realizzate. Prossimamente verranno realizzate le parti D con costi di ca. € 140.000,00 ed F con costi di ca. € 1.800.000,00, per i quali la progettazione é già stata conclusa.

Ad 4)

La comunità comprensoriale finora per il lotto ha ottenuto dalla Provincia un importo di € 900.000,00. Per la parte rimanente é stata presentata richiesta per l'anno corrente.

Ad 5)

Il comune di Caldaro non partecipa alle spese di progettazione. Le spese vengono coperte totalmente dai contributi provinciali alla comunità comprensoriale

Ad 6)

Le trattative con i proprietari sono in corso da lungo tempo. Finora non tutti hanno dato il loro consenso agli espropri dei terreni necessari.

Ad 7)

In merito all'inizio dei lavori al momento non si può fornire una data precisa.

La durata prevista per il lotto D é di 60 giorni, quella del lotto F di 150 giorni.

Ad 8)

La comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina annualmente riceve dalla Provincia per la realizzazione e manutenzione delle piste ciclabili solo ca. € 1.000.000,00. Pertanto il lotto F con costi complessivi di ca. € 1,8 milioni viene finanziato su più anni per non bloccare altri lavori più piccoli. Ciò ha creato ritardi nella realizzazione del lotto F. La progettazione del lotto D é stata ultimata nell'autunno del 2015.

**4. Approvazione del progetto esecutivo per la sostituzione delle finestre nella casa di riposo di Caldaro CUP: G31B14000260007:**

(deliberazione n. 2)

Il vicesindaco illustra brevemente i punti essenziali del progetto che viene finanziato con un contributo del 60% a fondo perduto da parte della Provincia

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 16 voti favorevoli ed 1. astenuto (Zwenger Dietmar), assente 1 consigliere (Lobis Mathias) delibera di approvare ai sensi dello Statuto il progetto esecutivo, datato 15.12.2015, elaborato dal dott. ing. Helmuth Ambach, Caldaro, inerente la

heim Kaltern, mit einem Gesamtkostenbetrag von € 490.996,77, wovon € 392.934,42 als Ausmaß der Leistungen und € 98.062,35 als Summe zur Verfügung der Verwaltung, im Sinne der geltenden Satzung zu genehmigen,

## **5. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Jahre 2016 – 2018:**

(Beschluss Nr. 3)

Der Rechnungsrevisor erläutert anhand einer Präsentation die Punkte 5 und 6 gemeinsam. Ebenso wird auch die Diskussion der beiden Punkte zusammengelegt.

Der Rechnungsrevisor erteilt positives Gutachten.

Anschließend folgt eine Präsentation durch den Bürgermeister Stellvertreter Atz als zuständigen Gemeindefereenten. Er geht auf die Neuerungen durch die neue harmonische Buchhaltung ein.

Die Beiträge sind unverändert geblieben.

Eines der Projekte, welches die Verwaltung vor eine große Herausforderung stellen wird, ist der Umbau und Sanierung der Mittelschule. Eine weitere wichtige Frage ist wie sich Kaltern in den nächsten Jahren entwickeln will. Bevölkerungswachstum bringt die Nachfrage nach weiteren und größeren Strukturen mit sich. Das Thema ist also gut zu durchdenken.

In diesem Zusammenhang weist der Bürgermeister-Stellvertreter auch darauf hin, dass leider die Finanzvereinbarung noch nicht vollständig ist und für folgende Bereiche mit einer Zusatzvereinbarung noch Detailregelungen zu erlassen sind:

- Zugang zu den Geldmitteln gemäß Art. 5 Landesgesetz Nr. 27/1975
- allfällige Verfahrensvorschriften für Kapitalbeiträge laut Art. 3 Landesgesetz Nr. 27/1975
- bereits zugesagte Finanzierungen aus dem Rotationsfonds für Investitionen.

Dies bedeutet, dass man noch nicht genau weiß, wie der Kassenfluss organisiert wird. Derzeit scheint ein sehr bürokratisches System mit sog. „Bereitstellungsdekret“ durch den zuständigen Landesrat angedacht zu sein.

Ratsmitglied Pernstich verliest folgende Stellungnahme der Liste „Insieme per Caldaro“ verfasst von Romano Comunello zum Haushalt.

*„Ich nehme an, dass viel Arbeit seitens der Buchhaltung der Gemeinde notwendig war und der Einsatz ist anzuerkennen. Die Auslegung auf einen Dreijahreszeitraum finde ich auf jeden Fall positiv. Zusammenfassen meine Bemerkungen:*

*1) Es scheint, dass die ordentlichen Einnahmen die Ausgaben für die ordentliche Verwaltung decken und somit zu einem substantiellen Ausgleich des Haushaltes führt. Falls der bürokratische Aufwand reduziert werden könnte, würden Ressourcen für nützliche Investitionen frei. Doch weiß man, dass dies nicht nur von der Gemeinde abhängt, da das Land immer mehr*

sostituzione delle finestre nella casa di riposo di Caldaro, con un importo complessivo dei costi di importo complessivo dei costi di € 490.996,77, di cui € 392.934,42 quale entità delle prestazioni e € 98.062,35 quale somma a disposizione dell'Amministrazione

## **5. Approvazione del documento unico di programmazione per gli anni 2016 – 2018:**

(deliberazione n. 3)

Il revisore dei conti servendosi di una presentazione illustra insieme i punti 5 e 6. Anche nella discussione i due punti vengono trattati insieme.

Il revisore dei conti esprime parere favorevole.

Segue una presentazione da parte del vicesindaco Werner Atz in qualità di assessore competente. Illustra in particolare le novità a seguito del nuovo sistema di contabilità armonizzata.

I contributi sono rimasti invariati.

Uno dei progetti che costituirà una sfida per l'amministrazione è quello riguardante l'ampliamento e la ristrutturazione della scuola media. Una domanda da porsi è come si pensa allo sviluppo di Caldaro nei prossimi anni. Un aumento della popolazione comporta richiesta di infrastrutture ulteriori e più grandi. Il tema va studiato attentamente.

In questo contesto il vicesindaco fa presente che purtroppo l'accordo per la finanza locale non è ancora completo e per i seguenti punti verrà integrato con una disciplina di dettaglio:

- accesso ai mezzi finanziari ai sensi dell'art. 5 Legge provinciale n. 27/1975
- eventuali norme procedurali per contributi agli investimenti ai sensi dell'art. 3 legge provinciale n. 27/1975
- finanziamenti dal fondo di rotazione per investimenti già concessi.

Ciò significa che non si sa ancora bene come viene organizzato il flusso di cassa. Al momento pare concepito un sistema molto burocratico con decreti di liquidazione da parte dell'assessore provinciale competente.

La consigliera Pernstich legge la seguente presa di posizione della lista “Insieme per Caldaro”

*“Immagino che sia costata una mole di lavoro alla ragioneria del comune, a cui credo vada dato atto dell'impegno profuso. Trovo la proiezione sui tre anni comunque un fatto positivo. anche se alcune posizioni sono ridondanti e ripetitive. Ecco in sintesi le mie osservazioni.*

*1) Mi pare che le entrate ordinarie vadano a coprire i costi dell'ordinaria amministrazione che porta a un sostanziale pareggio di bilancio. Certo se il carico burocratico venisse in qualche modo semplificato, si potrebbero liberare risorse per utili investimenti. Ma si sa*

dazu beiträgt, Dinge zu komplizieren;

2) in Bezug auf die künftigen Investitionen stelle ich fest, dass man sich auf die Schule, das Glasfasernetz, die Sanierung des Seniorenwohnheimes, das Wasserleitungs- und Kanalisierungsnetz und einige Beträge (nicht viele) für die Sanierung von historischen Plätzen. Ich glaube, mich daan zu erinnern, dass die Bibliothek bereits im vorigen Jahr im Haushalt vorgesehen war. Mit all diesen Initiativen bin ich einverstanden. Ich stelle jedoch fest, außer ich hätte es übersehen, dass der Investitionen im landwirtschaftlichen -, gewerblichen - und Handwerksbereich fehlen, was zu einer gewissen Sorge der Arbeitsplätze führt. Hinsichtlich des touristischen Bereiches, der richtiger Weise zu unterstützen ist, scheint mir eine größere Diversifizierung angebracht, da das Potential des Dorfes sicher hoch ist.

3) Insgesamt ist die angeführte Pro-Kopf-Verschuldung rückläufig;

4) Ich wünschte eine stärkere Einbeziehung der verschiedenen Kommissionen, da dies eine Gelegenheit für eine größere öffentliche Beteiligung an den Entscheidungen der Gemeinde bieten könnte

5) Von unserer Seite möchten wir weiter den Verkehrsplan in Harmonie mit den Mobilitätsprojekten des Landes weiterentwickeln, sofern man una anhören will.“

Es werden verschiedene Fragen gestellt, die vom Rechnungsrevisor, vom Leiter der Buchhaltung und vom Bürgermeister Stellvertreter Atz beantwortet werden.

Ratsmitglied Pernstich wünscht, dass auch die Unterlagen der Präsentationen vorher zugeschickt werden, da sie das Verständnis erleichtern.

Ratsmitglied Hell bemerkt, dass laut Geschäftsordnung die Unterlagen 6 Tage vorher zugeschickt werden müssen. Sie findet die verspätete Hinterlegung der Unterlagen nicht transparent.

Dann werden Stimmabgabeerklärungen abgegeben.

Ratsmitglied Morandell Strozzega erklärt, dass sich Zukunft@Kaltern enthalten wird.

Ratsmitglied Hell erklärt, dass die Dorfliste Kaltern/Caldaro dagegen stimmen wird.

Ratsmitglied Rinner erklärt, dass die SVP dafür stimmen wird.

Ratsmitglied Zwerger der Freiheitlichen unterstützt insbesondere das Projekt der Mittelschule und wird dafür stimmen.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Stimmen dafür, 2 dagegen (Hell, Penrstich) und 2 Enthaltungen (Strozzega Bernard) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis Mathias, Ambach Christian) das Strategiedokument zu genehmigen

## **6. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2016:**

(Beschluss Nr. 4)

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Stimmen

che ciò non dipende solo dal Comune, perchè la Provincia contribuisce sempre più a complicare sempre più le cose;

2) per quanto concerne i futuri investimenti noto che si è puntato sulla scuola, la fibra ottica, la sistemazione del ricovero, l'acquedotto e le acque di scarico e alcune somme (non tante) per la sistemazione dei centri storici. Mi pare di ricordare che la nuova biblioteca fosse già prevista nel bilancio dell'anno scorso. Tutte queste iniziative mi trovano d'accordo. Noto invece, a meno che non mi sia sfuggito, che mancano investimenti nel settore agricolo, industriale e artigianale, che suscitano qualche preoccupazione in termini occupazionali. Per quanto riguarda il settore turistico, che giustamente viene sostenuto, mi sembra che per in futuro vada più diversificato, perchè le potenzialità del paese sono indubbiamente elevate.

3) complessivamente il debito procapite è indicato in diminuzione

4) gradirei un maggiore coinvolgimento delle varie commissioni, perchè potrebbero rappresentare un momento di partecipazione pubblica rispetto alle decisioni del Comune;

5) da parte nostra vorremmo, inoltre, portare avanti il piano traffico in armonia con i progetti di mobilità della Provincia, sempre che abbia voglia di ascoltarci.”

Vengono poste diverse domande, alle quali rispondono il revisore dei conti, il responsabile dell'ufficio contabilità ed il vicesindaco Atz.

La consigliera Pernstich desidera che anche la documentazione delle presentazioni venga trasmessa prima, perchè aiuta la comprensione.

La consigliera Hell osserva che secondo il regolamento del consiglio comunale la documentazione deve essere messa a disposizione 6 giorni prima. Un deposito ritardato non é segno di trasparenza.

Poi vengono rese le dichiarazioni di voto.

La consigliera Morandell Strozzega dichiara che Zukunft@Kaltern si asterrà.

La consigliera Hell dichiara che la Dorfliste Caldaro/Kaltern darà voto contrario.

Il consigliere Rinner dichiara che la SVP voterà a favore.

Il consigliere Zwerger die Freiheitlichen sostiene in particolare il progetto della scuola media e voterà a favore.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 2 contrari (Hell, Pernstich) e 2 astenuti (Strozzega, Bernard), assenti 2 consiglieri (Lobis Mathias, Ambach Christian) delibera di approvare il documento unico di programmazione.

## **6. Approvazione del bilancio di previsione per l'anno 2016:**

(deliberazione n. 4)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12

dafür, dagegen 2 (Hell, Penrstich) und 2 Enthaltungen (Strozzega Bernard) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglied (Lobis Mathias, Ambach Christian) den Haushaltsvoranschlag 2016 zu genehmigen.

## **7. Mitteilungen der Bürgermeisterin.**

### **a) Sitzungskalender des Gemeinderates:**

Wie üblich finden die Gemeinderatssitzungen jeden 3. Montag im Monat statt. Im Mai wird die Sitzung wegen des Pfingstmontages eine Woche später am 23.05.2016 abgehalten. Im August ist der 3. Montag der 15. August) wird die Sitzung ausgelassen.

b) Frau Dr. Alberta Stenico und Dr. Flavio Ruffini von der Umweltagentur werden bei der nächsten Ratssitzung am 15. Februar 2016 das Konzept zur Pflege des Kalterer Sees vorstellen.

c) Radweg. Die Bezirksgemeinschaft wird innerhalb Ende Jänner einen Zeitplan mit den einzelnen Schritten vorlegen.

### **Allfälliges**

a) Ratsmitglied Zwerger erkundigt sich über das Bettelverbot. Da die Anordnung mit 17.01.2016 verfällt, will er wissen, ob diese verlängert wird. Die Bürgermeisterin erklärt, dass sie eine neue Anordnung mit Dauer bis 1. November 2016 ausstellen wird.

b) Ratsmitglied Hell stellt fest, dass die Mandelbäume Richtung See gefällt wurden. Referent Arthur Rainer weiß, dass diese Mandelbäume von der beauftragten Firma im Fehl geschnitten wurden.

c) Ratsmitglied Hell meint, dass beim Privatstrand beim Militärareal ein Privater zu viel Grund besetzt hat. Man wird der Sache nachgehen.

d) Termin für Vereinbarung Gemeindepolizei. Ratsmitglied Hell weist darauf hin, dass laut Gesetz eine Vereinbarung immer einen Termin haben müsste. Es wird ein Zusatz zur Vereinbarung angedacht.

e) Ratsmitglied Hell will wissen, ob für die Besetzung der Kommission für Chancengleichheit die Mitglieder hinsichtlich ihrer Bereitschaft vorher angehört worden sind.

f) Ratsmitglied fragt nach, welcher Abschnitt des Saltnerweges wird verbreitert. Referent Arthur Rainer erklärt den Sachverhalt.

g) Ratsmitglied Hell fragt, wie es mit der Grundregelung Heidegger in Oberplanitzing weitergeht. Die Bürgermeisterin erklärt, dass man mit der Partei anlässlich der Bauleitplanabänderung eine Vergleichvereinbarung habe, dessen Einhaltung nun durch die private Partei in Frage gestellt wird. Sie überlegt, diese Vereinbarung aufzulösen.

h) Ratsmitglied Pernstich möchte die rechtliche Grundlage für die Anordnung betreffend das

voti favorevoli e 2 contrari (Hell, Pernstich) e 2 astenuti (Strozzega, Bernard), assenti 2 consiglieri (Lobis Mathias, Ambach Christian) delibera di approvare il bilancio di previsione 2016

## **7. Comunicazioni della Sindaca**

### **A) Calendario sedute del consiglio comunale**

Come usuale le sedute del consiglio comunale si terranno ogni terzo lunedì del mese. In maggio a causa del lunedì di Pentecoste la seduta avrà luogo una settimana dopo il 23/05/2016. In agosto (il terzo lunedì è il 15 agosto) non ci sarà seduta.

a) Nella prossima seduta del consiglio comunale in data 15 febbraio 2016 la dott.ssa Alberta Stenico ed il dott. Flavio Ruffini relazioneranno sul concetto per la cura del lago di Caldaro.

c) Pista ciclabile. La comunità comprensoriale entro fine gennaio presenterà un cronoprogramma con i singoli step.

### **Varie**

a) Il consigliere Zwerger si informa circa il divieto di accattonaggio. Visto che l'ordinanza scade in 17/01/2016 vuole sapere se verrà prorogata. La Sindaca dichiara che emetterà una nuova ordinanza con durata fino al 1° novembre 2016.

b) La consigliera Hell rileva che in direzione lago sono stati tagliati degli alberi di mandorlo. L'assessore Arthur Rainer è a conoscenza del fatto che pare sia avvenuto erroneamente.

c) In relazione alla spiaggia privata presso l'area militare la consigliera Hell crede che un privato abbia occupato troppo terreno. Verrà verificato.

d) Durata della convenzione per la polizia municipale. La consigliera Hell fa presente che secondo legge ogni convenzione deve avere una durata precisa. Si procederà ad integrazione.

e) La consigliera Hell vuole sapere se per la nomina nella commissione per le pari opportunità i membri sono stati sentiti in riguardo all'accettazione della nomina.

f) La consigliera Hell si informa su quale tratto di Via Saltner viene allargata. L'assessore Arthur Rainer illustra l'intervento.

g) La consigliera Hell chiede come procede il regolamento di proprietà Heidegger a Pianizza di Sopra. La Sindaca risponde che in occasione della variazione al piano urbanistico comunale con la parte privata era stata stipulata una transazione che adesso la parte non vuole rispettare. Sta pensando di sciogliere l'accordo.

h) La consigliera Pernstich vuole conoscere la base normativa per l'ordinanza relativa al divieto

Bettelverbot kennen. Die Gemeindesekretärin erklärt, dass es sich um ein ministerielles Dekret aus dem Jahre 2008, das sog. Maroni-Dekret handelt.

i) Ratsmitglied Morandell Strozzege will Informationen zum Gehsteig St. Josef. Referent Arthur Rainer weist darauf hin, dass sich Einer sehr besonders geäußert hat. Von 2 Eigentümern fehlen noch Stellungnahmen.

j) Ratsmitglied Morandell Strozzege informiert sich hinsichtlich der Radonmessungen im Kindergarten in St. Josef am See. Referentin Greif berichtet, dass aufgrund des Lüftens und der neuen Messungen mit geringeren Werten keine Sofortmaßnahmen erforderlich sind. Das zuständige Landesamt wird einen Bericht zuschicken. Es wird angeregt, die Werte im Gemeindeblatt zu veröffentlichen.

k) Ratsmitglied Morandell Strozzege bekundet für den Fall des Rücktrittes eines Mitgliedes der Kommission für Chancengleichheit ihre Verfügbarkeit.

l) Ratsmitglied Morandell Strozzege fragt nach, wie das Verfahren für den Grundankauf in der Gewerbezone Gand verläuft. Es wird festgehalten, dass sich auf die Kundmachung nur 1 Interessent gemeldet hat. Nun werden die Akte für den Grundverkauf vorbereitet.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21:30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

di accattonaggio molesto. La segretaria comunale spiega che si tratta di un decreto ministeriale dell'anno 2008, il cd. Decreto Maroni.

i) La consigliera Morandell Strozzege chiede informazioni sul marciapiede a S. Giuseppe. L'assessore Arthur Rainer fa presente che il proprietario ha fatto delle osservazioni molto particolari. Di due proprietari non sono ancora pervenute le risposte.

j) La consigliera Morandell Strozzege chiede delucidazioni sulle misurazioni di radon nella scuola materna a San Giuseppe al Lago. L'assessora Greif riferisce che a seguito dell'areazione dall'apertura delle finestre i valori sono scesi e non sono previsti interventi d'urgenza. L'ufficio provinciale competente invierà un rapporto. Viene suggerito di informare sui valori tramite Notiziario comunale.

k) La consigliera Morandell Strozzege dà la sua disponibilità in caso di dimissioni da parte di un membro della commissione per le pari opportunità.

l) La consigliera Morandell Strozzege chiede notizie sul procedimento per l'acquisto di terreno nella zona produttiva Ganda. Si dá atto che a seguito della pubblicazione dell'avviso é stata presentata solo una richiesta. Ora si predispongono gli atti per la compravendita.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21:30

Letto, confermato e sottoscritto

DIE VORSITZENDE/LA PRESIDENTE:  
BENIN BERNARD Gertrud

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN/LA SEGRETARIA COMUNALE :  
ATTINÀ Dr. Lucia

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale  
STUPPNER Robert